

## MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

### Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 5. Septem- ber 1994 über die Adressie- rung von Postsendungen an das Europäische Patentamt

(Diese Mitteilung ersetzt die "Mitteilung über die Kennzeichnung von Post privaten oder vertraulichen Inhalts", ABI. EPA 1983, 148. Im übrigen bleibt die "Mitteilung über die Umstellung der Postleitzahlen in Deutschland", ABI. EPA 1993, 372, weiterhin gültig.)

1. Die an das EPA gerichteten Postsendungen im Patenterteilungs-, Einspruchs- und Beschwerdeverfahren sowie Rechnungen sind ohne näheren Zusatz in der Anschrift an das Europäische Patentamt zu adressieren. Hinweise in der Anschrift auf Personen oder Abteilungen, für die eine Sendung bestimmt ist, sind auf Verwaltungspostsendungen zu beschränken.

Die Postzustellungsanschriften für die verschiedenen Dienstorte des EPA lauten für:

#### 1.1 Postsendungen im Patenterteilungs-, Einspruchs- und Beschwerdeverfahren sowie Rechnungen

Europäisches Patentamt  
D-80298 München

Europäisches Patentamt  
D-10958 Berlin

Europäisches Patentamt  
Postbus 5818  
NL-2280 HV Rijswijk

(nur für Rechnungen)<sup>1</sup>  
Europäisches Patentamt  
Postfach 82  
Schottenfeldgasse 29  
A-1072 Wien

#### 1.2 Verwaltungspostsendungen

Europäisches Patentamt  
Name, Direktion, Zimmer  
D-80298 München

## INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

### Notice from the European Patent Office dated 5 Septem- ber 1994 concerning mail addressed to the European Patent Office

(This notice supersedes the "Notice concerning the marking of private or confidential mail", OJ EPO 1983, 148. The "Notice concerning the change of postcodes in Germany", OJ EPO 1993, 372, remains valid.)

1. Mail relating to the patent grant, opposition or appeals procedures and invoices should merely be addressed to the European Patent Office. Only administrative mail should also indicate the person or department intended to receive it.

The postal addresses of the various EPO locations are as follows:

#### 1.1 Mail relating to the patent grant, opposition or appeals procedures and invoices

European Patent Office  
D-80298 Munich

European Patent Office  
D-10958 Berlin

European Patent Office  
Postbus 5818  
NL-2280 HV Rijswijk

(For invoices only)<sup>1</sup>  
European Patent Office  
Postfach 82  
Schottenfeldgasse 29  
A-1072 Vienna

#### 1.2 Mail relating to administrative matters

European Patent Office  
Name, Directorate, Room  
D-80298 Munich

## COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

### Communiqué de l'Office euro- péen des brevets, en date du 5 septembre 1994, relatif à l'adressage du courrier desti- né à l'Office européen des brevets

(Ce communiqué remplace le "communiqué relatif à la mention signalant le caractère privé ou confidentiel de certains envois", JO OEB 1983, 148. Le "Communiqué relatif à la réorganisation des codes postaux en Allemagne", JO OEB 1993, 372, reste en vigueur).

1. Le courrier relatif aux procédures de délivrance des brevets, d'opposition et de recours, ainsi que les factures doivent être envoyés à l'Office européen des brevets sans rien ajouter dans l'adresse. Seul le courrier administratif doit comporter le nom de la personne ou le service à qui l'envoi est destiné.

Les adresses postales des différents lieux d'affectation de l'OEB sont les suivantes:

#### 1.1 Courrier relatif aux procédures de délivrance des brevets/d'opposition/de recours, et factures

Office européen des brevets  
D-80298 Munich

Office européen des brevets  
D-10958 Berlin

Office européen des brevets  
Postbus 5818  
NL-2280 HV Rijswijk

(uniquement pour les factures)<sup>1</sup>  
Office européen des brevets  
Boîte postale 82  
Schottenfeldgasse 29  
A-1072 Vienne

#### 1.2 Courrier administratif

Office européen des brevets  
Nom, direction, bureau  
D-80298 Munich

<sup>1</sup> Die Dienststelle Wien des EPA ist keine Annahmestelle im Sinne von Artikel 75(1) a) EPÜ. Bei ihr können keine Postsendungen im Patenterteilungs-, Einspruchs- und Beschwerdeverfahren eingereicht werden.

<sup>1</sup> No mail relating to the patent grant, opposition or appeals procedures may be filed at the Vienna sub-office because it is not a filing office within the meaning of Article 75(1)(a) EPC.

<sup>1</sup> L'agence de Vienne de l'OEB n'est pas un bureau de réception au sens de l'article 75(1) a) CBE. Le courrier relatif aux procédures de délivrance des brevets, d'opposition et de recours ne peut y être déposé.

Europäisches Patentamt  
Name, Direktion, Zimmer  
**D-10958 Berlin**

European Patent Office  
Name, Directorate, Room  
**D-10958 Berlin**

Office européen des brevets  
Nom, direction, bureau  
**D-10958 Berlin**

Europäisches Patentamt  
Name, Direktion, Zimmer  
Postbus 5818  
**NL-2280 HV Rijswijk**

European Patent Office  
Name, Directorate, Room  
Postbus 5818  
**NL-2280 HV Rijswijk**

Office européen des brevets  
Nom, direction, bureau  
Postbus 5818  
**NL-2280 HV Rijswijk**

Europäisches Patentamt  
Name, Direktion, Zimmer  
Postfach 82  
Schottenfeldgasse 29  
**A-1072 Wien**

European Patent Office  
Name, Directorate, Room  
Postfach 82  
Schottenfeldgasse 29  
**A-1072 Vienna**

Office européen des brevets  
Nom, direction, bureau  
Boîte postale 82  
Schottenfeldgasse 29  
**A-1072 Vienne**

**2. Postsendungen im Patenterteilungs-, Einspruchs- und Beschwerdeverfahren sowie Rechnungen**

**2. Mail relating to the patent grant, opposition or appeals procedures and invoices**

**2. Courrier relatif aux procédures de délivrance des brevets/ d'opposition/de recours, et factures**

Postsendungen im Patenterteilungs-, Einspruchs- und Beschwerdeverfahren sowie Rechnungen werden grundsätzlich von der Poststelle geöffnet, mit dem Eingangsdatum versehen und in den Geschäftsgang gegeben.

Mail relating to the patent grant, opposition or appeals procedures and invoices are opened by the Post Room, marked with the date of receipt and forwarded via the normal official channels.

Le courrier relatif aux procédures de délivrance des brevets, d'opposition et de recours, ainsi que les factures sont ouverts par le bureau du courrier, qui y appose le tampon dateur et applique la procédure administrative appropriée.

**3. Verwaltungspostsendungen**

**3. Mail relating to administrative matters**

**3. Courrier administratif**

Jede eingehende Sendung erhält einen Eingangsvermerk. Die Verwaltungspostsendungen werden dem Empfänger grundsätzlich ungeöffnet zugestellt, es sei denn, der Empfänger ist nicht angegeben oder nicht eindeutig zu ermitteln. Solche Postsendungen werden zur Feststellung des Empfängers geöffnet, danach wieder verschlossen und mit einem Vermerk weitergeleitet.

Each item of incoming administrative mail is stamped to confirm receipt, then forwarded unopened to the addressee. If the addressee is unnamed or not readily identifiable, the item is opened to identify the recipient, then re-sealed, stamped as having been opened and forwarded.

Le tampon dateur est apposé sur tout envoi reçu. Le courrier administratif est en principe remis à son destinataire sans être ouvert, à moins que celui-ci ne soit pas indiqué ou ne puisse pas être clairement identifié. Ce courrier est alors ouvert pour déterminer le destinataire, puis refermé et transmis accompagné d'une mention.

## Erstreckung europäischer Patente auf Rumänien

Am 9. September 1994 haben der Präsident des Europäischen Patentamts und ein Vertreter der rumänischen Regierung in Bukarest ein Abkommen über eine weitreichende Zusammenarbeit im Patentwesen unterzeichnet.

Für die europäische Industrie besonders wichtig ist der Teil der Vereinbarung, der die **Erstreckung der Wirkungen europäischer Patentanmeldungen und Patente auf Rumänien** regelt: Hiermit wird die Reihe entsprechender Abkommen mit Slowenien<sup>1</sup>, Litauen<sup>2</sup> und Lettland<sup>3</sup> fortgesetzt und dem Anmelder einer europäischen Patentanmeldung in absehbarer Zukunft auch für Rumänien ein einfacher und preiswerter Weg geboten, wirksamen Patentschutz zu erhalten. "Erstreckte" europäische Patente werden in Rumänien dann im wesentlichen den gleichen Schutz genießen wie die vom EPA für die derzeit 17 Mitgliedstaaten der Europäischen Patentorganisation erteilten Patente.

Die die Erstreckung betreffenden Teile der Vereinbarung werden nach Inkrafttreten eines entsprechenden rumänischen Gesetzes wirksam. **Das genaue Datum wird zu gegebener Zeit im Amtsblatt veröffentlicht.**

Daneben ist eine intensive technische Zusammenarbeit zwischen dem EPA und dem rumänischen Patentamt vereinbart worden. Das EPA wird vor allem an Aus- und Fortbildungsmaßnahmen des Personals des Patentamtes und der Patentanwälte mitwirken sowie bei der Modernisierung des Patentamtes und des Patentinformationssystems Unterstützung geben.

## Extension of European patents to Romania

On 9 September 1994 in Bucharest the President of the European Patent Office and a representative of the Romanian government signed an agreement on far-reaching patent co-operation.

Of special importance for European industry is the section governing the **extension of European applications and patents to Romania**. This latest addition to the series of similar agreements already signed with Slovenia<sup>1</sup>, Lithuania<sup>2</sup> and Latvia<sup>3</sup> will provide in the foreseeable future a simple and cost-effective route to sound patent protection there: "extended" European patents will confer essentially the same protection in Romania as those currently granted by the EPO for the 17 member states of the European Patent Organisation.

The relevant parts of the agreement will take effect once the necessary Romanian legislation enters into force. **The exact date will be announced in the Official Journal in due course.**

The EPO has also agreed on intensive technical co-operation with the Romanian Patent Office. In particular, it will provide training for its staff and the local patent profession, and help modernise the RPO and its patent information system.

## Extension des effets des brevets européens à la Roumanie

Le 9 septembre 1994, le Président de l'Office européen des brevets et un représentant du gouvernement roumain ont signé à Bucarest un accord ayant pour objet une coopération étendue dans le domaine des brevets.

La partie de l'accord régissant **l'extension des effets des demandes de brevet et des brevets européens à la Roumanie** est particulièrement importante pour l'industrie européenne : elle complète la série des accords correspondants conclus avec la Slovénie<sup>1</sup>, la Lituanie<sup>2</sup> et la Lettonie<sup>3</sup> et offrira prochainement au demandeur d'un brevet européen un moyen simple et peu coûteux d'obtenir une protection par brevet efficace en Roumanie. Les brevets européens "aux effets étendus" jouiront en Roumanie pour l'essentiel de la même protection que les brevets délivrés par l'OEB pour les 17 Etats actuellement membres de l'Organisation européenne des brevets.

Les parties de l'accord concernant l'extension des effets des brevets européens prendront effet après l'entrée en vigueur de la législation roumaine correspondante. **La date exacte sera publiée au Journal officiel.**

En outre, l'OEB et l'Office roumain des brevets sont convenus de coopérer étroitement dans le domaine technique. L'OEB participera principalement à la formation et au perfectionnement du personnel de l'Office roumain des brevets et des conseils en brevets, et il aidera à la modernisation de cet Office et de son système d'information brevets.

<sup>1</sup> In Kraft seit 1. März 1994; ABI. EPA 1994, 75 mit näheren Informationen zum Erstreckungssystem.

<sup>2</sup> In Kraft seit dem 5. Juli 1994; ABI. EPA 1994, 527.

<sup>3</sup> ABI. EPA 1994, 201.

<sup>1</sup> In force since 1 March 1994; OJ EPO 1994, 75 (see also for more details about the extension system).

<sup>2</sup> In force since 5 July 1994; OJ EPO 1994, 527.

<sup>3</sup> OJ EPO 1994, 201.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1994; JO OEB 1994, 75, dans lequel ont été publiées de plus amples informations sur le système d'extension.

<sup>2</sup> Entré en vigueur le 5 juillet 1994; JO OEB 1994, 527.

<sup>3</sup> JO OEB 1994, 201.